

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

3/875*(25.09.2003)*

Соглашение между Министерством связи Республики Беларусь и Министерством Российской Федерации по связи и информатизации об унификации отраслевых нормативных документов

Вступило в силу 14 января 2003 года

Министерство связи Республики Беларусь и Министерство Российской Федерации по связи и информатизации, именуемые далее Сторонами, основываясь на Договоре о создании Союзного государства от 8 декабря 1999 г., исходя из Программы действий Республики Беларусь и Российской Федерации по реализации положений Договора о создании Союзного государства от 8 декабря 1999 г., руководствуясь Концепцией создания объединенной сети связи Республики Беларусь и Российской Федерации, в целях проведения единой технической политики по стандартизации средств связи и создания единой базы отраслевых нормативных документов, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенный термин обозначает: отраслевые нормативные документы – нормативные документы по стандартизации в области связи, утвержденные и введенные в действие Сторонами в пределах их компетентности.

Статья 2

Стороны считают необходимым унифицировать отраслевые нормативные документы, регламентирующие требования и правила по функционированию систем связи.

Статья 3

Стороны обмениваются программами стандартизации, информационными указателями отраслевых нормативных документов, изданными экземплярами зарегистрированных нормативных документов на русском языке.

Документы, получаемые одной из Сторон, могут быть переданы третьей стороне только при условии согласия Стороны, предоставившей эти документы.

Статья 4

Стороны применяют при необходимости непосредственно отраслевые нормативные документы другой стороны при соблюдении норм и правил, установленных законодательствами государств обеих Сторон.

В целях унификации отраслевых нормативных документов Стороны в установленном порядке вносят в свои нормативные документы необходимые изменения, исключая противоречия между ними, после предварительного согласования с другими заинтересованными министерствами и ведомствами государств Сторон.

Статья 5

Стороны по взаимной договоренности могут вносить изменения и дополнения в настоящее Соглашение, оформляемые отдельными протоколами и являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 6

Стороны решают спорные вопросы, возникающие в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, путем взаимных переговоров и консультаций.

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев с даты получения одной Стороной письменного уведомления о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Москва 14 января 2003 года в двух экземплярах на русском языке.

3/879

(25.09.2003)

Соглашение между Министерством обороны Республики Беларусь и Министерством обороны Республики Молдова о создании системы информационного обмена

Вступило в силу 21 мая 2003 года

Министерство обороны Республики Беларусь и Министерство обороны Республики Молдова, именуемые в дальнейшем Сторонами, основываясь на Соглашении о сотрудничестве между Министерством обороны Республики Беларусь и Министерством обороны Республики Молдова от 10 июня 1993 года, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В целях информационного обеспечения двустороннего сотрудничества между Сторонами в рамках многосторонних и двусторонних соглашений Стороны согласились создать систему информационного обмена по следующим направлениям в части, которую каждая из Сторон сочтет целесообразной предоставить:

- о нормативных правовых актах по созданию и функционированию Вооруженных Сил Республики Беларусь и Национальной Армии Республики Молдова;
- о выполнении договоров в военной области;
- о научно-технических программах и проектах сотрудничества в области военной научно-технической информации;
- о находящихся в эксплуатации, предлагаемых для продажи, модернизации, разработки и ремонта образцах вооружения и военной техники;
- о проведении миротворческих операций;
- об информационных ресурсах совместного использования, содержащих сведения о научно-исследовательской, опытно-конструкторской и военной деятельности учреждений, организаций, отдельных военных ученых и специалистов Сторон;
- о формировании и использовании информационных ресурсов, отражающих мировые тенденции в развитии военной научно-технической информации.

Статья 2

Стороны в течение года со дня вступления в силу настоящего Соглашения согласуют структуру системы и порядок информационного обмена и, используя собственные информационные ресурсы, организуют эталонные базы данных, а также выделяют необходимые каналы и средства связи для их эффективного функционирования.

Статья 3

Стороны осуществляют согласованные меры по созданию и функционированию системы информационного обмена, для чего в течение года со дня подписания Соглашения определяют: перечень информационных ресурсов совместного пользования, определенных ими в качестве элементов структуры, обеспечивающей обмен информацией; органы, осуществляющие координацию работ по созданию и обмену баз данных; перечень пользователей информационными услугами; правовой режим информационного обмена – нормативно установленные правила, определяющие степень открытости, порядок документирования, доступа, хранения, распределения и защиты информации обеими Сторонами; порядок выделения средств, необходимых для выполнения данного Соглашения.

Статья 4

Стороны обязуются соблюдать согласованный уровень конфиденциальности информации, полученной в рамках данного Соглашения. Передача третьим лицам информации допускается с письменного согласия Стороны, ее предоставившей.

Участие в Соглашении не ограничивает права Сторон, его подписавших, на участие в других двусторонних и многосторонних формах сотрудничества в области информации.

Статья 5

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Соглашение заключается сроком на пять лет. Его действие затем будет автоматически продлеваться на следующий год, если за шесть месяцев до окончания соответствующего периода ни одна из Сторон письменно не уведомит по дипломатическим каналам другую Сторону о своем желании прекратить его действие.

Совершено в г. Минске 21 мая 2003 г. в двух экземплярах на русском и молдавском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

3/880
(25.09.2003)

Соглашение между Министерством обороны Республики Беларусь и Министерством обороны Украины о предоставлении медицинской помощи военнослужащим и членам их семей

Вступило в силу 22 апреля 2003 года

Министерство обороны Республики Беларусь и Министерство обороны Украины, именуемые в дальнейшем Сторонами,

основываясь на положениях Соглашения между Министерством обороны Республики Беларусь и Министерством обороны Украины о военном сотрудничестве, подписанного 17 декабря 1992 года,

учитывая взаимную заинтересованность Сторон в бесплатном предоставлении медицинской помощи военнослужащим и членам их семей во время пребывания на территориях государств Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1**Цель**

Целью настоящего Соглашения является определение принципов предоставления медицинской помощи военнослужащим вооруженных сил государств Сторон, членам их семей, которые пребывают на территории государств Сторон по приглашению принимающей Стороны.

Статья 2**Определения**

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные выражения применяются в таком значении:

«военнослужащие» – граждане, которые в соответствии с национальным законодательством государств Сторон проходят военную службу на территории государств Сторон;

«члены семей» – жена (муж) и ребенок военнослужащего, которые находятся на его (ее) содержании.

Статья 3**Уполномоченные органы Сторон**

Уполномоченными органами Сторон для реализации положений настоящего Соглашения являются:

с Белорусской Стороны – военно-медицинское управление Министерства обороны Республики Беларусь;

с Украинской Стороны – Главное военно-медицинское управление Министерства обороны Украины.

Статья 4**Порядок предоставления медицинской помощи**

Стороны, для реализации положений настоящего Соглашения, предоставляют медицинскую помощь на основании предъявления соответствующих действительных паспортов, установленных национальным законодательством государств Сторон, которые подтверждают личность гражданина и степень родства, а также соответствующих приглашений Сторон.

Уполномоченные органы Сторон будут предоставлять военнослужащим и членам их семей бесплатную амбулаторную, стационарную медицинскую помощь в медицинских учреждениях вооруженных сил государств Сторон в границах их возможностей.

В случае необходимости уполномоченные органы Сторон будут предоставлять военнослужащим и членам их семей медицинскую помощь по их желанию в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

Статья 5**Решение споров**

Любые споры относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения будут решаться Сторонами путем переговоров и консультаций между уполномоченными представителями Сторон.

Статья 6**Изменения и дополнения**

В настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения путем заключения отдельных протоколов, которые составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения и вступают в силу в порядке, определенном в статье 7 настоящего Соглашения.

Статья 7**Заключительные положения**

Настоящее Соглашение заключается на три года и вступает в силу с даты его подписания.

Действие настоящего Соглашения автоматически будет продлеваться на каждый последующий год, если за шесть месяцев до окончания соответствующего периода ни одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Бресте 22 апреля 2003 г. в двух экземплярах, каждый на русском и украинском языках, при этом все тексты аутентичны.

3/881*(25.09.2003)***Соглашение между Министерством спорта и туризма Республики Беларусь и Главным государственным управлением физической культуры и спорта Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области физической культуры и спорта***Вступило в силу 22 августа 2003 года*

Признавая сотрудничество в области физической культуры и спорта одним из важнейших и необходимых элементов в развитии и укреплении дружественных отношений между народами обеих стран, стремясь заложить основы для расширения и поощрения взаимоотношений между Республикой Беларусь и Китайской Народной Республикой, Министерство спорта и туризма Республики Беларусь и Главное государственное управление физической культуры и спорта Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Стороны, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут содействовать координации действий руководителей государственных спортивных органов и федераций по видам спорта с целью развития и укрепления международного спортивного сотрудничества путем проведения встреч и консультаций для обмена опытом и информацией.

В целях укрепления спортивных связей стороны будут содействовать участию белорусских и китайских спортсменов, тренеров, организаторов спортивного движения в соревнованиях и международных спортивных мероприятиях, проводимых в обеих странах.

Стороны будут поощрять проведение учебно-тренировочных сборов, совместных тренировок национальных, сборных и клубных команд по различным видам спорта на спортивных базах двух стран в целях повышения уровня подготовки и спортивного мастерства.

Статья 2

Стороны будут содействовать обмену опытом по организации спортивно-массовых мероприятий, привлечению населения к регулярным занятиям физической культурой.

Стороны будут обмениваться научно-методической информацией по проблемам оздоровления населения средствами физической культуры и спорта.

Статья 3

Стороны будут сотрудничать в области обменов по подготовке и переподготовке тренерских и научно-педагогических кадров.

Стороны будут способствовать участию белорусских и китайских ученых, специалистов в научных конгрессах, симпозиумах, семинарах по вопросам спорта, организуемых в обеих странах.

Стороны будут содействовать обмену научными работами, информацией о последних достижениях в области спорта, спортивной диагностики, о методах медико-биологического обеспечения и использования современной научной аппаратуры и оборудования при подготовке спортсменов высокого класса.

Статья 4

Стороны подтверждают верность принципам честной игры и будут проводить совместные действия в борьбе с использованием запрещенных средств и методов при подготовке спортсменов и во время соревнований.

Статья 5

Стороны будут способствовать обмену опытом в области управления спортивных сооружений и развитию спортивного маркетинга.

Статья 6

Стороны будут содействовать установлению прямых контактов, между федерациями по видам спорта, центрами олимпийской подготовки, научными и учебными заведениями спортивного профиля в целях развития спорта в обеих странах.

Стороны определяют, что изложенные в статьях настоящего Соглашения формы сотрудничества в области физической культуры и спорта будут осуществляться на условиях взаимного уважения, равенства, не преуменьшая прав и обязательств Сторон. Форма, программа и финансовые условия реализации настоящего Соглашения будут определяться соответствующими спортивными органами путем консультаций.

Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует в течение 4 (четырёх) лет. По истечении указанного срока автоматически продлевается на последующий четырехлетний период при условии, что ни одна из Сторон не выразит желания прекратить его действие путем письменного уведомления, направленного другой Стороне по дипломатическим каналам не позднее, чем за 6 месяцев до истечения срока.

В случае прекращения действия Соглашения все проекты и деятельность, начатые на основе настоящего Соглашения, будут реализованы на прежних условиях, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в г. Минске 22 августа 2003 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае разногласий при толковании положений настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.

3/882
(25.09.2003)**Соглашение о сотрудничестве между Министерством юстиции Республики Беларусь и Министерством юстиции Российской Федерации***Вступило в силу 10 июня 2003 года*

Министерство юстиции Республики Беларусь и Министерство юстиции Российской Федерации, далее именуемые Сторонами,

придавая важное значение международному сотрудничеству в правовой сфере и обеспечению защиты прав и свобод человека в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права,

исходя из обоюдного стремления Сторон развивать взаимодействие по вопросам, представляющим взаимный интерес,

согласились о нижеследующем:

Статья 1**Общее обязательство сотрудничать**

Стороны осуществляют сотрудничество в соответствии с настоящим Соглашением, действуя в пределах своей компетенции и соблюдая законодательство и международные договоры своих государств.

Статья 2**Основные направления сотрудничества**

Стороны сотрудничают по следующим направлениям:

формирование и реализация государственной политики в сфере юстиции;

обеспечение прав и законных интересов личности и государства;

управление органами и учреждениями юстиции;

обеспечение исполнения актов судебных и других органов;

обеспечение установленного порядка деятельности судов;

методическое обеспечение законодательной деятельности;

развитие правовых информационных систем;

организация ведения реестров и регистрации актов в органах и учреждениях юстиции;

организация правовой помощи населению;

подготовка и повышение квалификации кадров для органов и учреждений юстиции;

научно-исследовательская деятельность по вопросам, представляющим взаимный интерес;

организация и обеспечение исполнения международных обязательств и судебных решений в соответствии с международными договорами о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам.

Статья 3**Формы сотрудничества**

В целях выполнения положений статей 1 и 2 настоящего Соглашения сотрудничество Сторон осуществляется, в частности, в следующих формах:

обмен опытом работы, в том числе путем проведения ознакомительных визитов, стажировок, консультаций и семинаров;

регулярный обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами, а также ведомственными изданиями и методическими материалами;

проведение совместных научных исследований, научных и научно-практических конференций, подготовка научных публикаций;

оказание содействия в информационном обеспечении разработки проектов законов и иных нормативных правовых актов, в том числе путем предоставления материалов о зарубежном опыте правового регулирования и международном сотрудничестве в сфере, касающейся предмета предполагаемого законопроекта;

взаимодействие в подготовке и повышении квалификации кадров для органов и учреждений юстиции, в том числе путем проведения лекций и семинаров, совместной подготовки учебных изданий;

обмен информацией по вопросам деятельности Сторон, а также на взаимовыгодной основе учебной литературой и научными изданиями;

исполнение запросов о действующем или действовавшем законодательстве своих государств.

Статья 4 Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества при соблюдении условий, предусмотренных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5 Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основе запросов заинтересованной Стороны или по инициативе Стороны, полагающей, что предлагаемое содействие или совместное мероприятие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос или инициативное предложение направляются в письменной форме, однако в безотлагательных случаях они могут передаваться устно при условии обязательного последующего их подтверждения письменно в течение трех суток, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности запроса может быть запрошено его подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:
наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа;
изложение существа дела;
указание цели и обоснование запроса;
описание содержания запрашиваемого содействия;
любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем подразделения запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6 Отказ в оказании содействия

1. В исполнении запроса о содействии отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что его исполнение может нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. В случае согласия с выдвинутыми условиями запрашивающая Сторона обеспечивает их соблюдение.

3. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причины отказа.

Статья 7 Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

3. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

4. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может мешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Сто-

роной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она обеспечивает соблюдение этих условий.

5. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

6. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8

Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Информация и документы, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены, если только они не являются общедоступными в государстве передавшей их Стороны.

3. Для передачи третьей стороне информации и документов, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, не требуется предварительного согласия предоставившей их Стороны, если они являются общедоступными в государстве этой Стороны и если при их передаче она не выдвинула такое условие.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9

Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые возникают в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10

Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским языком.

Статья 11

Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается на следующие структурные подразделения Сторон:

- с Белорусской Стороны – на Управление правового обеспечения внешних связей,
- с Российской Стороны – на Департамент международного сотрудничества.

Данные структурные подразделения Сторон могут сноситься друг с другом непосредственно.

2. При необходимости Стороны определяют другие свои структурные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

3. В случае необходимости каждая из Сторон может внести изменения в перечни своих структурных подразделений, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 12

Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон при необходимости проводят рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение споров

Споры относительно толкования или применения настоящего Соглашения решаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Республика Беларусь и Российская Федерация.

Статья 15
Заключительные положения

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания. Действие настоящего Соглашения прекращается по истечении трех месяцев со дня получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о своем намерении прекратить его действие.

С момента вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение о сотрудничестве между Министерством юстиции Республики Беларусь и Министерством юстиции Российской Федерации от 4 ноября 1996 года.

Совершено в г. Москве 10 июня 2003 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском языке.

3/883
(25.09.2003)

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Иорданского Хашимитского Королевства о торгово-экономическом сотрудничестве

Вступило в силу 24 июля 2003 года

Правительство Республики Беларусь и Правительство Иорданского Хашимитского Королевства, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны,

желая в дальнейшем развивать и диверсифицировать торговые отношения, а также содействовать торгово-экономическому сотрудничеству между двумя странами на принципах равенства, недискриминации и взаимной выгоды,

учитывая стремление Республики Беларусь и Иорданского Хашимитского Королевства соблюдать нормы и правила, общепринятые в системе международной торговли, включая нормы и правила Всемирной торговой организации (ВТО),

решив заключить настоящее Соглашение, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны будут, в соответствии с действующим законодательством своих государств, принимать соответствующие меры по содействию, упрощению и развитию экономического и торгового сотрудничества между двумя государствами на долгосрочной и стабильной основе.

Статья 2

1. Договаривающиеся Стороны в соответствии с принципами Всемирной торговой организации (ВТО) предоставят друг другу режим наибольшего благоприятствования в торговле товарами, происходящими с территории их государств.

2. Положения пункта 1 этой Статьи не распространяются, однако, на преимущества, которые:

а) любая из Договаривающихся Сторон предоставляет соседним государствам в целях развития приграничной торговли;

б) любая из Договаривающихся Сторон предоставляет третьим государствам в силу существующего или возможного в будущем участия любой из Договаривающихся Сторон в соглашении о создании зоны свободной торговли, членства в таможенном союзе или согласно участию в аналогичном региональном экономическом соглашении или сообществе;

с) любая из Договаривающихся Сторон предоставляет развивающимся странам в соответствии с соглашениями ВТО, Всеобщей системой преференций ЮНКТАД, международными соглашениями или национальным законодательством;

д) предоставлены либо будут предоставлены в будущем Иорданским Хашимитским Королевством любому государству – участнику Лиги арабских государств.

Статья 3

Страной происхождения товара будет считаться страна, где товар был полностью произведен или подвергнут достаточной переработке в соответствии с национальным законодательством этого государства.

Договаривающиеся Стороны сохраняют за собой право при импорте любых товаров требовать представления сертификатов об их происхождении.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны соглашаются, что экспортные и импортные лицензии будут выдаваться согласно действующему в соответствующем государстве законодательству в отношении тех видов товаров, на которые требуются такие лицензии. Лицензии будут выдаваться на сроки и условиях, не менее благоприятных, чем те, на которых они предоставляются третьим государствам согласно положению Статьи 2 настоящего Соглашения.

Статья 5

Импорт и экспорт товаров и услуг осуществляется на основе договоров, заключаемых между физическими и юридическими лицами обоих государств Договаривающихся Сторон в соответствии с законодательством каждого из государств и согласно международной практике.

Ни одна из Договаривающихся Сторон не несет ответственности по обязательствам физических и юридических лиц, вытекающим из таких договоров.

Статья 6

Платежи за товары и услуги по договорам, упомянутым в Статье 5 настоящего Соглашения, будут осуществляться в свободно конвертируемой валюте или любой другой валюте, согласованной сторонами по таким договорам в соответствии с действующим законодательством государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны разрешат в соответствии с законодательством своих государств, а также международными соглашениями временный ввоз/вывоз товаров без взимания таможенных пошлин, налога на добавленную стоимость, акциза или других налогов и сборов, имеющих эквивалентное действие, в частности, образцов и рекламной продукции, не предназначенных для коммерческого использования, временно ввезенных товаров, предназначенных для экспонирования на ярмарках и выставках, специальных контейнеров и тары, используемых в международной торговле и ввезенных на возвратной основе.

Статья 8

Договаривающиеся Стороны будут содействовать и развивать торговлю между их государствами, в частности, путем обмена делегациями, участия в ярмарках и выставках, обмена информацией, учреждения совместных предприятий, коммерческих центров, открытия торговых представительств физическими и юридическими лицами, имеющими право осуществлять внешнеэкономическую деятельность, а также осуществлять другие меры и формы сотрудничества в соответствии с законодательством каждого из государств.

Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает право любой из Договаривающихся Сторон применять какие-либо запреты или ограничения в целях защиты национальной безопасности или интересов, общественного здравоохранения, окружающей среды, невозобновляемых ресурсов, а также национального, культурного и археологического наследия, равно как и в целях предотвращения эпидемий и заболеваний животных.

Такие запреты или ограничения, однако, не должны представлять собой средство произвольной дискриминации или скрытого ограничения торговли между Договаривающимися Сторонами.

Статья 10

Договаривающиеся Стороны примут необходимые меры в целях обеспечения защиты и надлежащего использования прав интеллектуальной собственности, включая, в частности, патенты, торговые знаки и знаки обслуживания, авторские права и нераскрытую информацию, которые являются собственностью физических и юридических лиц Договаривающихся Сторон, согласно соответствующему законодательству, действующему в каждом государстве, а также международным соглашениям и договоренностям, участниками которых они являются.

Статья 11

1. Для обеспечения полного и эффективного исполнения положений настоящего Соглашения учреждается Межправительственная Белорусско-Иорданская комиссия по торгово-экономическому сотрудничеству (далее – Комиссия).

2. Комиссия кроме всего прочего:

а) рассматривает процесс исполнения настоящего Соглашения и вырабатывает меры, которые могут быть приняты в целях исполнения его положений;

б) обсуждает вопросы, относящиеся к содействию и развитию торгово-экономических отношений между Договаривающимися Сторонами;

в) изучает возможности развития и диверсификации торговых и экономических отношений, включая промышленное и инвестиционное сотрудничество;

д) проводит консультации по любым проблемам, которые могут возникнуть в результате развития экономических и торговых отношений между Договаривающимися Сторонами.

3. Заседания Комиссии будут проходить поочередно в столицах обоих государств во время, согласованное сопредседателями национальных частей Комиссии.

Статья 12

Ничто в настоящем Соглашении не будет истолковано таким образом, чтобы затрагивать любые права и обязательства, вытекающие из действующих международных соглашений или договоров, вступивших в силу для любой из Договаривающихся Сторон до заключения настоящего Соглашения.

Статья 13

Любой спор в отношении толкования или применения настоящего Соглашения будет решаться путем переговоров.

В случае, если договоренность не была достигнута, то такой спор будет разрешаться средствами, предусмотренными международным правом.

Статья 14

По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые будут оформлены в виде протоколов, являющихся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты обмена Договаривающимися Сторонами письменными уведомлениями о том, что все внутригосударственные процедуры, необходимые для вступления настоящего Соглашения в силу, выполнены.

Настоящее Соглашение остается в силе в течение пяти лет и впоследствии будет продлеваться на один год, до тех пор, пока любая из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону, не позднее чем за три месяца до истечения срока его действия, о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

После прекращения действия настоящего Соглашения его положения будут продолжать действовать в отношении договоров, заключенных в период его действия, исполнение которых начато, но не завершено полностью на дату прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено в г. Амман в понедельник 16 декабря 2002 года в двух подлинных экземплярах на русском, арабском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае расхождений в толковании положений настоящего Соглашения предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.